

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 145 – In Memoriam - Mobed Saheb Ervad Darabshah Ervad Behramji and all our dear departed Asho Farohars - Aafringaan Deebaacheh - Verses 8 - 14

**Hello all Tele Class friends:**

In our ZAF yesterday, we lost a stalwart Mobed Saheb Dr. Ervad Darabshah Behramji Unwalla, husband of Nellie and dad of Perry and Jasmine!

Darabshah and Nellie have been of tremendous help to all SF Humdins for many decades!

He was the senior most Mobed in SF!

He was the founder and the first President of ZAF!

He was a Professor, entrepreneur, businessman, homeopathy consultant, ardent follower of Ustad Saheb Behramshah Shroff and his teachings of Ilm-e-Khshnum and above all a great helper in all matters to all Humdins!

He will be sorely missed by all North American Humdins in general and South Florida Humdins in particular!

On behalf of the whole Hamaa Anjumans of Hafta Keshwar Zamin, we offer our heartfelt condolences to Nellie, Perry, Jasmine and all their families!

In memoriam of such a wonderful Humdin Mobed Saheb, we take this opportunity to remember his soul and all our Asho Farohars from our beautiful Deebaacheh (introduction) of the Jashan prayers.

This Deebaacheh is the starting prayer of all our Jashans and is also recited before each Jashan kardaa. It is a very comprehensive prayer remembering all Asho Farohars of the world. It is also recited in the middle of the Satum No Kardo prayer.

In one short sentence – Az Gayomard andaa Soshyos – we remember the entire creation of Dadar Ahura Mazda – from the first man Gayomard to the Maker of Renovation, Saoshyant!

The Satum No Kardo is a very beautiful and concise prayer to remember our dear departed family members and I encourage you all to pray this in their remembrances.

Today we will present the Verses 8 – 14 of this beautiful prayer.

**In Memoriam – Mobed Saheb Ervad Darabshah Ervad Behramji and all our dear departed Asho Farohars - Aafringaan Deebaacheh - Verses 8 - 14**

**(Please hear the attached .mp3 file for its recitation)**

**(8) Naam cheshtî Anusheh rawaan rawaani  
Ervad Darabshah Ervad Behramji aedar yaad baad,**

**Anusheh Rawaan rawaani  
Hamaa Asho Farohar aedar yaad baad**

**Farmaaeshne Hamaa Anjuman maazdayasni berasaad.**

**(9) Hamaa fravash ashoaan yo kardehaa,  
chehaarum, dehum, siroz, saal roz.**

**Az Gayomard andaa Soshyos, aedar yaad baad.**

**(10) Hastaan budaan bedaan, zaadaan azaadaan,  
Aadehi, uzdehi, dahme nar naarik avarnaae purnaee,  
Har keh avar in zamin, peri behdini, gudaaraan shud hast,  
Hamaa fravash ashoaan, yo kardehaa,**

**Az gayomard andaa Soshyos, aedar yaad baad.**

**(11) Ke in maan vis zand deh rustaa guzasteh and,  
Hamaa fravash ashoaan yo kardehaa,**

**Az Gayomard andaa Soshyos, aedar yaad baad.**

**(12) Ashoan fravash chiraan, fravash avar vizaan,  
Fravash pirozgaraan, fravash poryotkaeshaan,  
Fravash nabaanazdeshtaan, fravash fravashayo, hamaayo kardehaa,**

**Az Gayomard andaa Soshyos, aedar yaad baad.**

**(13) Ravaan eh pedaraan maadaraan, jadagaan, nyaagaan,  
Farzandaan paevandaan, parastaaraan nabaanazdeshtaan,  
Fravash ashoan yo kardehaa,**

**Az Gayomard andaa Soshyos, aedar yaad baad.**

**(14) Hamaa Athornaan, hamaa Ratheshtaaraan,  
Hamaa Vaastryoshaan, hamaa Hutokhshaan.  
Hamaa fravash ashoan, hamaayo kardehaa,**

**Az Gayomard andaa Soshyos, aedar yaad baad.**

## **In Memoriam - Mobed Saheb Ervad Darabshah Ervad Behramji and all our dear departed Asho Farohars - Aafringaan Deebaacheh - Verses 8 – 14 Translation:**

**(8) May the immortal soul of Ervad Darabshah Ervad Behramji be remembered here.**

**May all the immortal souls with Asha-sanctified Farohars be remembered here.**

**By the order of the Mazda-worshipping whole Anjuman at whose instance this prayer is being performed, may its merit reach them.**

**(9) May all Fravashis of the righteous, from Gayomard, the first man, to Saoshyant, the Maker of Renovation, be collectively remembered here on the fourth, tenth, thirtieth, and the anniversary day!**

**(10) May all Fravashis of the righteous from Gayomard to Saoshyant, be collectively remembered here: the Fravashis of all those who are, who have been, and who will be, of the born and unborn ones, of this country and foreign lands, of the intimate males and females, of the minors and grown-ups, and of any one who has passed away from this earth belonging to the Zoroastrian fold and of the Good Religion.**

**(11) May all Fravashis of the righteous from Gayomard to Saoshyant, be collectively remembered here: the Fravashis of those who have passed away in this dwelling, village, district, land and province.**

**(12) May the Fravashis of the righteous, the Fravashis of the brave, the Fravashis of the victorious, the Fravashis of the successful, the Fravashis of the ancient sages, the Fravashis of the next-of-kin, and all Fravashis from Gayomard to Saoshyant, be collectively remembered here.**

**(13) May the souls of fathers, mothers, grand fathers, ancestors, offspring, relatives, servants, and the next-of-kin be remembered here, together with the Fravashis of the righteous, from Gayomard to Saoshyant.**

**(14) May all Fravashis of the righteous, of all priests, all warriors, all agriculturists and all artisans, from Gayomard to Saoshyant, all be remembered here in unison.**

**(Translation from *A Persian Offering: The Yasna: A Zoroastrian High*)**

**Liturgy By Dastur Firoze M. Kotwal and James W. Boyd - Appendix I – Pazand Dibacha – Pages 149 – 152 – [see attached JPG file of its title page](#)**

## **SPD Comments**

1. Let me state again that the Satum No Kardo is a wonderful prayer to remember our dear departed ones.
2. May Ervad Saheb Darabshah's soul rest in Garo Demana (the House of Songs)!
3. May the souls of all Asho Farohars rest in Garo Demana (the House of Songs)!

**May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!**

**Atha Jamyaat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)**

Love and Tandoorasti, Soli